



ΕΤΟΣ 72ον

29 Σεπτεμβρίου 2024

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 39 (3722)

## ΟΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΙΣΤΟΖΩΗ

Τό εὐαγγελικό ἀνάγνωσμα, τήν Κυριακή Β΄ Λουκά, θέτει τίς προϋποθέσεις τῆς συμμετοχῆς μας στήν ζωὴ τοῦ Χριστοῦ. Αὐτές εἶναι: ἡ συγχώρεση, ἡ ἄφεση, ἡ συμφιλίωση, ἡ εἰρήνη, ἡ ἀγάπη.

Ἡ ἀληθινή καί ἀνεξάντλητη ἀγάπη εἶναι ἀπό τόν Θεό καί κατὰ Θεόν. Ἄν ἀγαποῦμε, ὄχι μόνο δέν μισοῦμε, ἀλλά οὔτε καί κρίνουμε ἢ κατακρίνουμε. Ἡ ἀγάπη εἶναι ἀναίρεση ἢ ἄρνηση τοῦ πειρασμοῦ τῆς κρίσεως, καί κυρίως τῆς κατακρίσεως τῶν ἄλλων, τῶν ἀδελφῶν μας, τῶν πλησίων μας. Τό ἔργο τῆς κρίσεως ἢ τῆς κατακρίσεως τῶν ἄλλων, ἀνήκει στήν Οἰκονομία τοῦ Θεοῦ, τοῦ Δημιουργοῦ καί Σωτήρα μας, ἕνα ἔργο πού εἶναι ἐγκληματικό νά περιορίζεται στά ὅρια τῆς ἀνθρώπινης δικαιοσύνης, ὅταν οἱ σχέσεις μας μέ τόν Θεό δέν εἶναι νομικές ἢ δικανικές, ἀλλά ἀγαπητικές ἢ υἱικές, καί ὅταν προπαντός στήν κρίση τοῦ Θεοῦ γιά τά ἀνθρώπινα πράγματα δέν βαρύνει ἡ δικαιοσύνη, ἀλλά ἡ ἀγαθότητά Του.

### Τό ἀμάρτημα τῆς κατακρίσεως

Εἶναι ἐωσφορικό οἱ ἄνθρωποι, ἀντί νά δέονται μέ συνήγορο τήν Ὑπεραγία Θεοτόκο γιά τήν σωτηρία ὄλων, νά ἀρπάζουν τήν κρίση ἢ τήν κατάκριση ἀπό τόν Θεό. Καί εἶναι ἐωσφορική αὐτή ἡ ἀρπαγή, γιατί μαρτυρεῖ φρόνημα αὐθάδειας, ἀπουσία προσοχῆς καί σεβασμοῦ στούς ἄλλους, ἔλλειψη συγγνώμης καί ἀγάπης. Τό νά ἀσχολοῦμαστε συνεχῶς μέ τούς ἄλλους καί ὄχι μέ τόν ἑαυτό μας εἶναι φαρισαϊσμός, ὑποκρισία, ἄρνηση ἢ ἄγνοια τῆς τελειότητος, ἀφοῦ τελειότητα εἶναι «τό πλησίον ἑαυτοῦ δοξάζειν ὑπέρ ἑαυτόν».

Τό βάρος, σύμφωνα μέ τήν διδασκαλία τοῦ Εὐαγγελίου, πέφτει στό νά βλέπουμε τά δικά μας ππαίσματα καί νά μήν κατακρίνουμε τούς ἀδελφούς μας. Τό πρωταρχικό εἶναι ἡ αἴσθηση καί ἡ ἐπίγνωση τῶν



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ζ' 31-36)

### «Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες»

Εἶπεν ὁ Κύριος· Καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. Καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. Καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. Καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν, ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ ἀγαθοποιεῖτε, καὶ δανείζετε, μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσσεσθε υἱοὶ τοῦ Ὑψίστου· ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες, καθὼς καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

δικῶν μας ἁμαρτιῶν καὶ ἀδυναμιῶν, ὡς προϋπόθεση τοῦ θαύματος τῆς μεταμορφώσεως καὶ ἀναστάσεώς μας. Μὲ μιά λέξη, πρωταρχικό εἶναι ἡ αὐτομεμψία, πού εἶναι ἡ ἀφανῆς ἀλλὰ σταθερὴ προκοπή μας, ἡ δῖψα καὶ ἡ ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μας. Ἀλλὰ ἡ αὐτομεμψία γιὰ νά μὴν περιοριστεῖ ἢ ἐκφυλιστεῖ σέ ψευδοταπείνωση ἢ ἐπιφανειακὴ εὐσέβεια ὀφείλει νά συμπορεύεται μέ τὴν ἄρνηση κάθε πειρασμοῦ νά κρίνουμε ἢ νά κατακρίνουμε τοὺς ἄλλους, νά ἀφήνουμε δηλαδὴ τίς ἁμαρτίες μας καὶ νά καταπιανόμαστε μέ τίς ἁμαρτίες τῶν ἄλλων. Γιατί ὅποιος πραγματικά καὶ ἀνυπόκριτα ἀγαπᾶ τὸν Θεό «περὶ παντός ἀνθρώπου καλά λογίζεται».

Ὄφειλουμε νά ἀρνούμαστε τὸ θέλημά μας καὶ νά θεωροῦμε ἀνάγκη πνευματικὴ τὸ νά ταπεινῶνουμε τοὺς ἑαυτοὺς μας ἐνώπιον τῶν ἀδελφῶν μας. Καὶ ταπείνωση θά πεῖ νά μὴν βλάπτουμε καὶ νά μὴν προσβάλλουμε, νά μὴν κακοποιοῦμε καὶ νά μὴν κατακρίνουμε, γιατί ἔτσι μόνο μποροῦμε νά σωθοῦμε ἢ νά νικήσουμε τοὺς δαιμονικοὺς πειρασμούς. Σύμφωνα μέ τὴν ἀσκητικὴ ἐμπειρία τοῦ ἁγίου Ἰωάννη τῆς Κλίμακος, «οἱ δαίμονες μᾶς ἐκβιάζουν ἢ νά ἁμαρτήσουμε, ἢ ὅταν δέν ἁμαρτήσουμε νά κρίνουμε τοὺς συνανθρώπους μας». Ἡ κρίση καὶ ἡ κατάκριση τῶν ἄλλων εἶναι δαιμονικὴ ἔμπνευση καὶ ἐργασία, πού προσβάλλει καὶ ἐναντιώνεται στὸν Θεό καὶ ἀποτελεῖ ὄλεθρο τῆς ψυχῆς.

Ἀναζητήστε τὴ νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας  
**Ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ** μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση  
τοῦ Ὁμοτ. Καθηγ. Χρήστου Σπ. Βούλγαρη

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: Ὅπως θέλετε νά σᾶς συμπεριφέρονται οἱ ἄνθρωποι, ἔτσι νά συμπεριφέρεστε καί ἐσεῖς σέ αὐτούς. Καί ἂν ἀγαπᾶτε ὅσους σᾶς ἀγαποῦν, ποιά χάρη ἔχετε ἀπό τόν Θεό; Καί οἱ ἁμαρτωλοί ἀγαποῦν ὅσους τούς ἀγαποῦν. Καί ἂν κάνετε καλό μόνο σέ ὅσους κάνουν καλό σέ σᾶς, ποιά χάρη ἔχετε ἀπό τόν Θεό; Καί οἱ ἁμαρτωλοί τό ἴδιο κάνουν. Καί ἂν δανεῖζετε ἐκείνους ἀπό τούς ὁποίους ἐλπίζετε νά τά ἐπιστρέψουν, ποιά χάρη περιμένετε ἀπό τόν Θεό; Καί οἱ ἁμαρτωλοί δανεῖζουν ἁμαρτωλούς, γιά νά πάρουν πίσω τά ἴδια. Σεῖς νά ἀγαπᾶτε τούς ἐχθρούς σας καί νά κάνετε τό καλό καί νά δανεῖζετε χωρίς νά ἐλπίζετε νά τά πάρετε πίσω, καί ἡ ἀμοιβή σας θά εἶναι μεγάλη, καί θά γίνετε υἱοί τοῦ Ὑψίστου, γιατί αὐτός εἶναι καλός ἀκόμα καί μέ τούς ἀχάριστους καί τούς πονηρούς. Νά γίνετε λοιπόν φιλεῦσπλαχνοι, ὅπως φιλεῦσπλαχνος εἶναι καί ὁ Πατέρας σας.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

---

### Ἡ ἀγαπῶσα καρδιά

«Τί εἶναι μιά ἀγαπῶσα καρδιά;», ἐρωτᾷ ὁ ἅγιος Ἰσαάκ ὁ Σύρος. «Εἶναι», λέει, «μιά καρδιά πού φλογίζεται ἀπό ἀγάπη γιά ὀλόκληρη τήν δημιουργία, γιά τούς ἀνθρώπους, γιά τά πουλιά, γιά τά ζῶα, γιά ὅλα τά δημιουργήματα... καί αὐτό ἀπό τήν πολλή ἐλεημοσύνη πού κινεῖται στήν καρδιά του ἀμέτρως καθ' ὁμοιότητα τοῦ Θεοῦ». Ἔτσι ὁ χριστιανός δέν καταδικάζει κανέναν, ἀγαπᾷ καί τιμᾷ τούς πάντες χωρίς καμιά διάκριση, διότι «πάντας ἀνθρώπους ὡς Θεόν μετά Θεόν λογίζεται» (ἅγιος Εὐάγγριος).

Ἡ ἐγγύηση γιά νά κάνουμε πράξη τά λόγια πού ἀκοῦμε στήν εὐαγγελική περικοπή τοῦ κατὰ Λουκᾶ Εὐαγγελίου δέν εἶναι ἀνθρώπινη. Ὁ Χριστός εἶναι ἀνάμεσά μας. Ὅσο πλησιάζουμε τόν Χριστό, τόσο οἱ ἀποστάσεις μικραίνουν μεταξύ μας. Ἐνας ἀπό τούς Πατέρες τῆς Ἑρήμου, ὁ ἀββᾶς Δωρόθεος, δίνει μιά ὠραία καί σαφὴ εἰκόνα τῆς σωτηρίας ὑπό μορφή ἑνός κύκλου. Τό κέντρο τοῦ κύκλου εἶναι ὁ Θεός καί ὅλοι οἱ ἄνθρωποι βρίσκονται στήν περιφέρεια. Προχωρώντας πρὸς τόν Θεό, καθένας ἀκολουθεῖ μιά ἀκτίνα τοῦ κύκλου καί ὅσο πιό πολύ πλησιάζει πρὸς τό κέντρο τοῦ κύκλου, τόσο καί οἱ ἀκτίνες πλησιάζουν μεταξύ τους. Ἔτσι, ἡ πιό μικρὴ ἀπόσταση ἀνάμεσα στόν Θεό καί τόν ἄνθρωπο περνᾷ ἀπό τόν πλησίον. Μόνο ἔτσι ἂν ζήσουμε, μπορούμε νά ἀγαποῦμε τούς ἐχθρούς μας, νά εἴμαστε υἱοί τοῦ Ὑψίστου, νά εἴμαστε οἰκτίρμονες πρὸς ὅλους, καθώς καί ὁ Πατέρας μας ὁ ἐπουράνιος.

† Ὁ. Φ. Ἀ.

29 Σεπτεμβρίου 2024: ΚΥΡΙΑΚΗ Β΄ ΛΟΥΚΑ  
Κυριακοῦ ἀναχωρητοῦ († 556). Πετρωνίας μάρτυρος.  
Ἦχος: πλ. α΄ – Ἑωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστ.: Β΄ Κορ. α΄ 21 - β΄ 4 – Εὐαγ.: Λουκ. στ΄ 31-36.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 6 Ὀκτωβρίου, Γ΄ Λουκᾶ.  
Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. δ΄ 6-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ζ΄ 11-16.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

**Ἡ** προσφορά τῆς ἀνόθευτης καί εὐλικρινοῦς ἀγάπης ἀποτελεῖ τό κίνητρο τῆς δημιουργίας καί λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου Ἐκμάθησης τῆς Ἑλληνικῆς Νοηματικῆς Γλώσσας. Οἱ συμμετέχοντες σ' αὐτήν τήν ἐκπαιδευτική δραστηριότητα τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ἡ ὁποία προσφέρεται δωρεάν, ἔχουν τή δυνατότητα νά βοηθήσουν ὄλους τοὺς συνανθρώπους μας πού στεροῦνται τήν ἀκοή, ἔχοντας ὅμως ἄλλες διεξόδους ἐπικοινωνίας καί οἱ ὅποιοι συγχρόνως διψοῦν νά μάθουν γιά τόν Θεό καί τήν Ἐκκλησία.

- Ἐναρξη μαθημάτων: Τήν Πέμπτη 3 Ὀκτωβρίου θά πραγματοποιηθεῖ ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Σεμιναρίου.
- Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) Στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς). β) Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: [katixisi@apostoliki-diakonia.gr](mailto:katixisi@apostoliki-diakonia.gr) γ) Στό facebook τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας <https://www.facebook.com/apostoliki.diakonia> καί νά λαμβάνουν πληροφορίες στήν ἴστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr) στήν ἐνότητα *Ποιοί εἴμαστε – Τομέας Κατηχήσεως καί Ὀρθοδόξου Μαρτυρίας*, στήν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικά ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικές-κατηχητικές δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)